



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Кафедра английского языка и литературы
ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

На тему: « Структурные особенности лексико-семантического поля «море» в
современном английском языке (на материале романа Р. Стивенсона «Treasure
Island»)»

Исполнитель _____ Эржанова Нурбиби Сабыровна _____
(фамилия, имя, отчество)

Руководитель _____ к.ф.н, доцент _____
(ученая степень, ученое звание)

_____ Потапова Ольга Евгеньевна _____
(фамилия, имя, отчество)

«К защите допускаю»

Заведующий кафедрой _____
_____ к.ф.н., доцент _____
(ученая степень, ученое звание)

_____ Родичева Анна Анатольевна _____

«*7*» *июн* 20*22* г.

Санкт-Петербург

2022

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	3
Глава 1. Теоретические основы анализа лексико-семантического поля, как единицы языка.....	6
1.1 Лексико-семантическое поле, как проявление системности в языке	6
1.2 Структурные и семантические связи внутри лексико-семантического поля	11
Выводы по 1 главе.....	16
Глава 2. Практический анализ особенностей лексико-семантического поля «море» в современном английском языке в романе Р. Стивенсона «Treasure Island».....	17
2.1 Лексические единицы, формирующие лексико-семантическое поле «море» в романе Р. Стивенсона «Treasure Island».....	17
2.2 Структура лексико-семантического поля «море» в романе Р. Стивенсона «Treasure Island»	42
Выводы по главе 2.....	50
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	5153
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.....	56

ВВЕДЕНИЕ

Анализ лексико-семантического поля позволяет определить статус поля «море» в общеязыковой структуре современного английского языка и позволяет выявить структурные связи между единицами поля, которые являются уникальными и неповторимыми. Человек в процессе отражения окружающей действительности устанавливает мысленные отношения с различными объектами, категоризирует различные отношения в своем сознании. Лексико-семантическое поле является прямым отражением выстроенных связей относительно определенного объекта в человеческом сознании.

Лексико-семантическое поле формируется в процессе репрезентации структуры внутреннего мира в языковой реальности, то есть лексико-семантические поля отражают особенности формирования внутреннего сознания, что является основным вопросом для когнитивной лингвистики.

Актуальность исследования определяется тем, что анализ лексико-семантического поля «море» позволит выявить структурные связи между лексическими единицами и изучить механизмы формирования внутренней языковой картины мира через репрезентацию в языке. Лексико-семантическое поле «море» аккумулирует в себе все лексические единицы, которые человек формирует в своем сознании относительно феномена «море». Таким образом, речь идет об изучении способов выражения внутренней структуры в лексических единицах, что представляет особый интерес для сопоставительной лингвистики и для когнитивной лингвистики на современном этапе.

Актуальным изучение лексико-семантического поля «море» является также по той причине, что появляется возможность изучить феномен «море», как отдельную самостоятельную культурную область, выделить различные смысловые компоненты, формирующих концепт «море».

Практический анализ направлен на выделение интегрального семантического признака, который объединяет все единицы лексико-семантического поля «море», то есть на выделение ядра, интегрального

признака, который и объединяет все остальные языковые единицы в единое лексико-семантическое поле «море». Такой подход позволит выделить структурные связи всех лексических единиц лексико-семантического поля «море» в современном английском языке.

Целью исследования является выявление иерархической структуры и лексических единиц лексико-семантического поля «море» на материале романа Р. Стивенсона «Treasure Island».

Цель позволяет выдвинуть следующие **задачи исследования**:

1) Изучить лексико-семантическое поле, как единицу языка, рассмотреть особенности проявления системности в языке.

2) Описать структурные и семантические связи внутри лексико-семантического поля.

3) Изучить структурные особенности лексико-семантического поля «море» в романе Р. Стивенсона «Treasure Island» (выявить структуру – ядро, ближнюю и дальнюю периферию, границы поля и расширение границ).

4) Выявить лексические единицы, формирующие лексико-семантическое поле «море» в романе Р. Стивенсона «Treasure Island».

Объектом исследования является лексико-семантическое поле «море» в современном английском языке.

Предметом исследования являются структурные особенности, составляющие ядро и периферию лексико-семантического поля «море» в романе Р. Стивенсона «Treasure Island».

Теоретической базой исследования являются учебники, учебные пособия, диссертации и статьи по теме исследования, работы таких авторов, Аванесян Ж.Г., Бабушкин А.П., Бутова М.Л., Вольникова Е.А., Герасимова Д.А., Григорова Л.Э., Обвинцева Н.В., Сулова С.С., Зайцева Ю.В., Вендина Т.И., Ефремова М.П., Кривошеева Ю.М., Шмелева, Е. Ю., Яковлева Е.С. и др.

Материалом практического исследования является роман Р. Стивенсона «Treasure Island».

Методы исследования. В работе был использован описательный метод, метод семантического анализа, а также методы сплошной выборки и количественного анализа.

Практическая значимость данной работы определяется возможностью применения её результатов в практическом курсе английского языка, а также для дальнейшего исследования данной темы.

Структура работы определяется поставленными исследовательскими задачами и включает введение, две главы, сопровождающиеся выводами, заключение, список использованной литературы.

Апробация работы. Результаты исследования были представлены в виде доклада на студенческой научной конференции Государственной полярной академии (РГГМУ, Санкт-Петербург) 22 апреля 2022 г.

Глава 1. Теоретические основы анализа лексико-семантического поля, как единицы языка

1.1 Лексико-семантическое поле, как проявление системности в языке

Лексическая система наиболее полно и адекватно отражается в семантическом поле – лексической категории высшего порядка. Семантическое поле (СП) определяется, как иерархическая структура множества лексических единиц, объединенных общим (инвариантным) значением [3].

Разновидностью системных связей является степень лексической сочетаемости языковых единиц друг с другом, которая выражается при помощи синтагматических отношений, часто влияющих и на развитие новых парадигм.

Парадигматические и синтагматические отношения внутри лексико-семантического поля (ЛСП) тесно связаны между собой, они образуют сложную лексико-семантическую систему, которая является частью общезыковой системы. Для осуществления процесса общения и выполнения задач, стоящих перед говорящим в процессе коммуникации, в языке существуют специальные единицы. Такие единицы являются готовыми к употреблению словами, с помощью которых человек может называть предметы и свойства окружающего мира, явления своей психической и умственной деятельности, устойчивые словосочетания и т.д. В общей совокупности такие единицы, которые представляют собой строительный материал для коммуникантов, формируют систему лексических единиц языка, то есть его словарный состав.

Под лексическим значением слова понимается соотношение звуковой оболочки слова с соответствующими предметами или явлениями объективной действительности. Лексическое значение содержит существенные признаки, присущие предмету, действию, явлению, которые помогают отличить один предмет от другого. Посредством лексического значения раскрываются признаки, по которым определяются общие свойства, устанавливаются различия, при помощи которых выделяются предмет, явление. [5]

Согласно классификации Стернина И.А., структура лексического значения обладает следующими характеристиками. Прежде всего, значение есть система микрокомпонентов, отражающих в языке различные стороны и свойства предметов и явлений, – сем, которые образуют структуру, то есть семему.

В данной системе выделяют макрокомпоненты [15]:

- денотативный,
- коннотативный,
- другие макрокомпоненты, которые обладают полевой структурой.

В значении выделяют ядро, образующееся постоянными, существенными, яркими семантическими компонентами, и периферию.

Ядерные семы, противопоставляя свои значения другим в системе языка, составляют основу парадигм, внутривидовых противопоставлений; периферийные семы дополняют ядерные, тем самым обуславливая семантическое развитие и коммуникативное варьирование слова.

Стернин И.А. отмечает, что граница между ядерными и периферийными семами нечеткая, и выделяет ближнюю и дальнюю периферию значения, при этом семы в составе одного значения могут повторяться и в других.

Кроме того, значения могут вступать в синонимические, антонимические, гипонимические и гиперонимические отношения. Сема представляет собой микрокомпонент, характеризующий отдельные стороны предмета номинации или отношения к нему. Семы включаются в денотативную и коннотативную составляющую лексического значения, которое отражает конкретные признаки явления, обозначаемого словом. Сема является операциональной единицей анализа при исследовании семантического поля и лексико-семантических вариантов (ЛСВ) слов и установлении их сходства и различия [15].

Термин «лексико-семантическое поле» (ЛСП) вошел в активное употребление после выхода в свет работ И. Триера и Г. Ипсена. В настоящее время понятие лексико-семантического поля появляется в работах ученых-лингвистов разных стран и разных направлений языкознания

В самом общем виде лексико-семантическое поле (ЛСП) представляет собой комбинацию группы слов, которые взаимодействуют, доминируют, различают и зависят друг от друга. Семантический диапазон комбинации называется диапазоном полей лексико-семантического поля [13].

Как отмечает ученый Караулов Ю.Н. лексико-семантическое поле представляет собой группу слов одного языка, тесно связанных друг с другом по смыслу. Трактовка лексико-семантического поля в данном случае является широкой, при этом лексико-семантическое поле определяется как иерархическая структура множества лексических единиц, которые объединены инвариантным значением и отражают в языке определенную понятийную сферу [11].

Лексико-семантическое поле включает в себя слова, относящиеся к различным частям речи, фразеологизмы, в том числе и находящиеся вне пределов литературного языка. Лексико-семантическое поле обладает рядом признаков, среди которых одним из самых важных является системность, выражающаяся наличием гипонимов и гиперонимов [2].

Поскольку помимо лексико-семантического поля существуют и другие возможные пути классификации лексических образований, Караулов Ю.Н. предлагает следующее разделение сфер лексики [11]:

СП – семантические поля;

ЛСП – лексико-семантические поля;

ЛСГ – лексико-семантические группы;

Лексические единицы включаются в определенное семантическое поле на основании того, что они содержат объединяющую их архисему, например, «время» – для всех обозначений времени, «родственник / родственница» – для всех наименований родства, «цвет» – для всех цветообозначений и т. д.

Лексико-семантическое поле характеризуется однородным понятийным содержанием своих единиц, поэтому «строевыми элементами» обычно являются не слова, соотносимые своими значениями с разными понятиями, но лексико-семантические варианты. Многозначные слова чаще всего входят своими различными значениями в разные семантические поля [11].

Понятие «поле» абсолютно по своей принципиальной структуре и вместе с тем относительно в непосредственном анализе лексики, обычно ограничено определенной исследовательской задачей. Лексику можно представить в виде иерархии семантических полей разного ранга, в виде структуры тезауруса идеографического, ономаσιологического словаря): большие семантические сферы лексики делятся на классы, классы на подклассы и т.д.

Элементарным семантическим микрополем является лексико-семантическая группа (ЛСГ) – относительно замкнутый ряд лексических единиц одной части речи, объединенных архисемой более конкретного содержания и иерархически более низкого порядка, чем архисема поля [5].

Семантическое поле (СП) и лексико-семантическая группа (ЛСГ), как способы отражения, характеризуются социальной, историко-генетической и индивидуальной обусловленностью, в значительной мере национальны.

Однако лексико-семантические группы входят в семантическое поле, так как СП является более широким объединением лексических единиц [111]

Некоторые ученые, в частности, Полянчук О.Б отмечают, что лексико-семантическая группа представляет собой любой семантический класс слов (лексем), объединённых архисемой (общая, свойственная всем единицам определенного класса, сема, объединяющая единицы в класс) и частеречной отнесенностью (принадлежность слов к определенной части речи) [13].

Понятие лексико-семантическая группа наряду с синонимическими рядами, лексико-семантическими вариантами слов и другими группами является разновидностью семантических полей. В лексико-семантическую группу включаются такие смысловые группы / ряды как синонимы, антонимы.

Все члены группы являются согипонимами по отношению друг к другу, так как называют видовые понятия одного рода. Родовое слово (гиперсема, архисема) по отношению к каждому из членов лексико-семантической группы является гиперонимом; родовидовые пары глаголов – гипонимами. В лексико-семантических группах, таким образом, присутствуют еще несколько видов отношений: тождество, противопоставление, пересечение, включение [4].

Доминирующий вид связей в лексико-семантической группе – парадигматические. При этом типом объединения слов являются тематические группы (ТГ). Тематические группы представляют собой группы слов, которые относятся к разным частям речи и объединены общностью темы [17].

Слова объединяются как на основе парадигматических, так и на основе синтагматических связей. В тематические группы входят разные ЛСГ.

Лексико-семантическое поле, таким образом, более обширное объединение, чем лексико-семантическая группа и тематическая группа.

Лексико-семантическое поле включает в себя несколько лексико-семантических групп и других семантических объединений парадигматического и синтагматического типа. Таким образом, если тематическая группа отражает членение картины мира, то ЛСП отражает понятийные сферы и отношения [8].

Основная единица лексико-семантического поля – слово в одном из значений (лексико-семантический вариант).

Каждый лексико-семантический вариант слова (также ЛСВ) включается в три вида смысловых отношений:

- синтагматические отношения;
- парадигматические отношения;
- ассоциативно-деривационные отношения.

Вокруг каждого лексико-семантического варианта образуется свое микрополе. Причем важнейшим структурирующим отношением элементов в семантическом поле является гипонимия – иерархическая система, основанная на родовидовых отношениях. В основе гипонимии лежит отношение несовместимости – свойство семантически однородных лексических единиц, соотносящихся с понятиями, объемы которых не пересекаются [7].

Гипонимия представляет собой включение единиц в соответствующий класс наименований. В частности, слова, соответствующие видовым понятиям (пудель, дог, овчарка, борзая, спаниель), выступают как гипонимы по отношению к слову, соотносящемуся с родовым понятием «собака», гиперониму, и как согипонимы по отношению друг к другу.

1.2 Структурные и семантические связи внутри лексико-семантического поля

Анализ лексико-семантического поля подразумевает анализ структуры. Многие лингвисты определяют структуру лексико-семантического поля, в частности, Ю.Н. Караулов отмечает, что лексико-семантическое поле имеет следующую структуру [11]:

- название (имя поля);
- ядро (ключевые слова):
- синонимы,
- антонимы,
- дериваты,
- типичная сочетаемость;
- периферия [11].

Следует отметить, что лексико-семантическим полям одного слова в английском и русском языках свойственны сходства в структуре, в основных типах семантических корреляций внутри поля, в общих способах представления этих корреляций и в семантике сопоставляемых языков.

Отличия обнаруживаются в каждом языке в значениях лексем, образующих лексико-семантическое поле, в их связях друг с другом. При этом слова, выражающие наиболее общее понятие в русском языке, имеют более разветвленную иерархическую структуру значения, чем в английском, где большинство значений представлено разными словами [20].

Интеграция способов научного исследования с точки зрения различий дифференциальных сем и с точки зрения типов формальных семантических отношений между лексемами обеспечивает комплексный подход к выявлению синонимических и антонимических корреляций в лексико-семантическом поле отношения. Рассмотрение антонимических корреляций в тесном взаимодействии с синонимическими в лексико-семантическом поле позволяет

более точно описать не только данные семантические категории, но и выявить специфические особенности лексико-семантического поля в обоих языках.

Типологические особенности языков отражаются и на словообразовательном уровне. В русском языке словообразовательным средствам отводится более значительная роль в семантической структуре поля, чем в английском. Результатом аналитизма английского языка является то, что в лексико-семантическом поле отношения количество словообразовательных средств меньше, чем в русском, но системность употребления выше.

Синонимическим рядом в рамках лексико-семантического поля называется более узкая семантическая группировка слов [6].

Слова, которые входят в один синонимический ряд, содержат в качестве обязательных компонентов значения показатели их принадлежности к одному лексико-семантическому ряду и той или иной подгруппе в его пределах. Кроме того, слова синонимического ряда одного лексико-семантического поля должны иметь два или более общих компонента в сопоставляемых значениях.

При этом компоненты значения объединяют их в особую микросистему внутри лексико-семантического ряда и отличают от других синонимических групп, которые входят в один и тот же лексико-семантический ряд.

Данные компоненты значения в своей совокупности составляют смысловой инвариант, смысловое ядро синонимического ряда [12].

Таким образом, лексико-семантическое поле, как особая языковая система представляет собой сложную языковую структуру, структурный каркас которой образуется совокупностью всех парадигматических группировок. Существует и более детальная структуризация лексико-семантического поля

Согласно точке зрения ученого Стернина И.А. в составе лексико-семантического поля выделяются:

- ядро;
- приядерная зона;
- периферия [15].

Ядро поля в равно имени, общему значению, архисеме.

Приядерная зона представлена единицами с меньшим количеством дифференциальных семантических признаков.

Периферия представлена языковыми единицами, обладающими более насыщенным, сложным, специализированным содержанием, тесно взаимодействующие с членами смежных лексико-семантических полей.

Ядерные компоненты специализируются на выполнении функций поля, более частотны и обязательны для поля. Переход от ядра и приядерной области к периферии в рамках указанной модели осуществляется постепенно, не имеет четких границ. При этом другие модели поля могут иметь дополнительные свойства, характерные только для данных моделей [15].

По мнению ученого Завореуевой Л.А., семантическая структура поля состоит из данных компонентов [10]:

- 1) в ядро группы входит родовая сема (или гиперсема);
- 2) центр поля состоит из единиц, которые имеют общее значение с ядром, и дифференциальное значение с другими лексическими единицами;
- 3) периферия поля состоит из единиц, более удаленных в своем значении от ядра, общая гиперсема оттеснена в разряд потенциального или вероятностного значения. Периферийные единицы могут иметь контекстуальное значение, если поле строится по определённому тексту произведения. При этом в данной системе отмечается, что периферийные единицы группы могут вступать в контакт с другими семантическими полями, образуя лексико-семантическую непрерывность языковой системы. Отношение лексических единиц к ядру и их взаимосвязь друг с другом четче всего показано в структуре, которая выделяет ядро, ближнюю и дальнюю периферии [10].

В ядре лексико-семантического поля обычно находятся высокочастотные, стилистически и функционально нейтральные единицы, относящиеся к данному лексико-семантическому полю. К ближней периферии относятся лексемы менее частотные. Дальнюю периферию образуют низкочастотные, многозначные, имеющие яркие значения, принадлежащие к другим лексико-семантическим

полям единицы, имеющие обычно одну ограничивающую употребление функциональную сему, семантически зависящую от контекста [16].

Выбор ядерной лексики может быть разным, но стоит иметь в виду, что от центрального элемента будет зависеть величина поля, при этом если выбранный ядерный компонент не притягивает достаточно большое количество лексем, то результаты анализа лексико-семантического поля будут небогаты. Поэтому в качестве ядра стоит выбирать стилистически нейтральную лексику.

Для более комплексного и полноценного описания лексико-семантического поля можно включить лексику, связанную с центральным элементом поля косвенно. Анализ структуры лексико-семантических полей позволяет выявить особенности писем-предложений, являющихся частью деловой коммуникации, самого массового вида общения людей в социуме.

Ученый Потапова О.Е. определяет лексико-семантическое поле, как совокупность языковых единиц, объединенных общностью содержания и отражающих предметное или функциональное сходство обозначаемых явлений. То есть поле является реальной языковой подсистемой. Важно использовать признаки для определения лексико-семантического поля:

- языковые средства разных уровней, которые связаны между собой системными отношениями;
- наличие общего значения, которое в различной степени присуще всем элементам лексико-семантического поля;
- общее значение лексико-семантического поля не является единым, но представлено в полярности, противоположности значений (то есть при анализе лексико-семантического поля важно включать в рамках лексических рядов не только синонимы, но и антонимы, так как поле – полярно);
- лексико-семантическое поле всегда неоднородно и содержит ядро и периферию, причем, как в ядро, так и в периферию включено несколько различных элементов [14].

Свойства лексико-семантического поля следующие:

- лексико-семантическое поле всегда представлено во взаимосвязи разных элементов;
- между элементами наблюдается регулярная связь (то есть нельзя включать в лексико-семантическое поле элементы, между которыми связь была единичной и не повторялась больше);
- каждый элемент значим для лексико-семантического поля;
- в лексико-семантическом поле ярко проявляется культурно-языковая специфика проявления семантических структур.

Лексико-семантические поля могут изменяться, присоединять новые элементы, отсекают элементы, при этом семантические поля могут пересекаться или одно поле может входить в другое.

Исследователи Полянчук, О.Б. и Моторина Д.С. определяют следующую методологию для анализа лексико-семантического поля «море» [13].

Под термином «лексико-семантическое поле» понимается иерархическая структура множества лексических единиц, которые объединены общим инвариантным значением (общей архисхемой).

Семантическое поле характеризуется этими двумя признаками:

- наличие иерархической системы;
- ассоциативные связи между лексемами [13].

В лексико-семантическом поле «море» выделяется ядро и периферию, выделяя ближнюю периферию и дальнюю периферию. Очевидно, что ядро лексико-семантического поля будет содержать лексику, которая максимально приближена к понятийному признаку и которая максимально точно характеризует центральное, ключевое слово. Внутри лексико-семантического поля «море» автор статьи выделяет парадигматические отношения – ассоциативные отношения, иерархические отношения и отношения оппозиции.

Выводы по 1 главе

Выделяется ядро лексико-семантического поля, которое включает несколько элементов, ближайшую периферию ядра и дальнюю периферию ядра, что позволяет объединить все элементы в одну структуру.

В практическом анализе важно учитывать структуру:

- лексико-семантическое поле;
- лексико-семантическая группа;
- лексические ряды (синонимы, антонимы, омонимы);
- словообразовательные ряды.

Данная схема позволит проследить иерархические отношения внутри лексико-семантического поля «море». В семантическое поле как таковое (в отличие от ЛСГ) входят слова (ЛСВ) разных частей речи.

Поэтому единицам поля свойственны не только 1) синтагматические и 2) парадигматические, но и 3) ассоциативно-деривационные отношения .

Единицы лексико-семантического поля могут входить во все типы семантических категориальных отношений.

Несмотря на большое разнообразие в организации и специфику каждого из лексико-семантических полей, можно говорить о принципиальной структуре, которая всегда предполагает наличие в лексико-семантическом поле элементов:

- ядро,
- ближняя периферия,
- дальняя периферия.

При этом существенно совпадающая сочетаемость единиц поля отражает их парадигматическую близость и семантическую общность:

Слово (лексико-семантические варианты) предстает в лексико-семантическом поле во всех характерных связях и разнообразных отношениях, реально существующих в лексической системе языка.

Различные лексические категории оказываются в поле взаимосвязанными и соположенными как его важнейшие составляющие и синтезируются.

Глава 2. Практический анализ особенностей лексико-семантического поля «море» в современном английском языке в романе Р. Стивенсона «Treasure Island»

2.1 Лексические единицы, формирующие лексико-семантическое поле «море» в романе Р. Стивенсона «Treasure Island»

Практический анализ включает выделение и группировку лексических единиц, относящихся к лексико-семантическому полю (ЛСП) «море», группировка идет вначале по смысловому признаку, потом будет сформирована иерархия выделенных единиц по значимости:

- ядро концепта (концептуальное ядро, прототип);
- ближняя периферия (группируется вокруг ядра);
- дальняя периферия концепта.

В рамках анализа все лексические единицы были разделены на лексико-семантические группы (ЛСГ), которые в различных ассоциативных и парадигматических связях образуют и формируют ЛСП «море»:

1) слова, обозначающие море:

- *sea*,

2) слова, обозначающие водную стихию:

- *ocean*,
- *water(s)*,
- *watery waste*,
- *wilderness*.
- *crystal-clear*,
- *grey*,
- *pale-blue*,
- *sea-green*,
- *navy-blue* и др.

3) слова, обозначающие пространство вокруг моря:

- *sea-turn*,
- *sea-breeze*,
- *seaward*.

4) профессии, связанные с морем:

- *seaman*,
- *seafaring man*,
- *sea-captain*,
- *sea-cook*.

5) одежда людей на море и атрибуты:

- *sea-bag*,
- *sea-chest*,
- *sea-song*,
- *sea-clock*.

5) деятельность и поведение людей на море.

Слова, содержащие сему «sea» («морской») заслуживают особого внимания при анализе лексико-семантического поля «море» («sea»).

В частности, пространство вокруг моря, профессии, связанные с морем, одежда и морские атрибуты в английском языке четко указывают на принадлежность к одной лексико-семантической группе. В частности, «sea-turn» («морской поворот») или «sea-chest» («морской сундук») показывают, что все упоминаемые явления и предметы напрямую связаны с морем.

Все лексическо-семантические варианты (ЛСВ), формирующие лексико-семантическое поле «море» всегда находятся в иерархической связи. Из всех единиц будет составлено лексико-семантическое поле, которое содержит – ядро, ближнюю и дальнюю периферию, границы поля и расширение границ).

Прежде всего, необходимо привести словарные характеристики слова-номинанта лексико-семантической группы «море».

Согласно словарным дефинициям слово «sea» имеет следующие основные номинативные значения (таблица 2.1).

Таблица 2.1 – Номинативные значения лексической единицы «sea» «море» в словарных определениях

Слова	Контекстуальное значение
sea	the ocean; the whole body of the salt water which covers a large part of the globe [36]
sea	anything resembling the sea in vastness [36]
sea	an inland body of water [37]
sea	the salty water that covers a large part of surface of earth [38]
sea	one of the larger bodies of salt water, less than an ocean [39]

Номинативные значения лексической единицы «sea» следующие:

- океан; вся масса соленой воды, которая покрывает большую часть земного шара;

- все, что напоминает море в необъятности;

- внутренний водоем;

- соленая вода, покрывающая большую часть поверхности земли;

- один из самых больших водоемов с соленой водой, меньше, чем океан.

Таким образом, ближайшими номинативными определениями лексической единицы «sea» является «*ocean*» и «*water*», море представлено в различных словарных определениях, как – масса воды или объем воды, покрывающая большую часть земного шара. В представленных словарных дефинициях море обладает двумя основными номинативными значениями:

- обширность и необъятность;

- поверхность, водоем (хранилище).

1. Лексико-семантическая группа (ЛСГ) «море» («sea»). Формирование ядра лексико-семантического поля «море» в современном английском языке в романе Р. Стивенсона «*Treasure Island*» осуществляется при помощи лексико-семантической группы слов, обозначающих «море» [41].

Непосредственно лексико-семантический вариант (ЛСВ) «море» представлен в анализируемом произведении семой «sea».

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский	Контекстуальное значение	Лексико-семантическая группа (ЛСГ)
«... <i>buried in tall green pines, which descended to the <u>margin of the sea</u></i> ».	Он весь зарос громадными зелеными соснами, спускавшимися к самому <u>берегу моря</u> .	<i>the margin of the sea</i>	Слова, обозначающие «море»

Лексическая единица «sea» является словом-номинативом лексико-семантической группы, обозначающей «море». В приведенном примере подчеркивается объемность и обширность моря, выражение «*the margin of the sea*» означает, что сосны спускались «к самому берегу моря».

Контекстуальное значение расширяет границы лексико-семантического поля и включает в само понятие «sea» («море») еще и берега моря.

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский	Контекстуальное значение	Лексико-семантическая группа (ЛСГ)
«... <i>I leave it to fancy where your mothers was that let you <u>come to sea</u>...</i> ».	Я оставляю это на усмотрение вашей матери, которая позволила вам выйти в море.	<i>come to sea</i>	Слова, обозначающие «море»

В приведенном примере контекстуальное значение «*come to sea*» означает «выйти в море», море предстает, как пространство, в которое можно выйти.

Контекстуальное значение расширяется и море понимается, не только как водоем или масса воды, но как пространство, где можно проводить время (моряки «выходят в море» и проводят там много времени).

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский	Контекстуальное значение	Лексико-семантическая группа (ЛСГ)
«... <i>He was not sailorly, and yet he had a <u>smack of the sea</u> about him too.</i> »	Он не был моряком, и все же в нем тоже чувствовался <u>привкус моря</u> .	<i>smack of the sea</i>	Слова, обозначающие «море»

Лексико-семантическая группа «море» отличается различными характеристиками моря, в частности, в приведенном примере говорится об особом чувстве, как «*a smack of the sea*» («вкусе моря»).

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский	Контекстуальное значение	Лексико-семантическая группа (ЛСГ)
«... <i>and sometimes put his nose out of doors <u>to smell the sea</u>, holding on to the walls as he went for support, and breathing hard and fast, like a man on a steep mountain...».</i> »	«... а иногда высовывал нос на улицу, чтобы <u>ощутить запах моря</u> , держась за стены в поисках поддержки...»	<i>to smell the sea</i>	Слова, обозначающие «море»

Море имеет вкус (привкус), в данном примере море также имеет «запах», в приведенном примере говорится о том, что человек выходил «*to smell the sea*» (дословно «понюхать море»), ощутить запах моря.

Таким образом, контекстуальное значение лексико-семантического поля «море» расширяется за счет опредмечивания моря автором художественного произведения, придания морю характеристик предмета или явления.

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский	Контекстуальное значение	Лексико-семантическая группа (ЛСГ)
« <i>Dreadful stories they were; about hanging, and walking the plank, and <u>storms at sea</u>...</i> »	«...Это были ужасные истории: о повешении, хождении по доске и <u>штормах на море</u> ...»	<i>to storm of sea</i>	Слова, обозначающие «море»

Контекстуальное значение лексико-семантического поля «море» расширяется за счет описания всех сторон данного явления, в частности, об опасностях и штормах, которые бывают на море, «*the storms of sea*».

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский	Контекстуальное значение	Лексико-семантическая группа (ЛСГ)
«... <i>you would have thought, not only they were fingering the very gold, but <u>were at sea</u> with it...</i> ».	«... можно было подумать, что они не только трогали само золото, но и <u>были с ним в море</u> ...»	<i>were at sea</i>	Слова, обозначающие «море»

Море представляется как место времяпровождения, причем долгого, можно просто «*were at sea*», то есть «быть в море».

Контекстуальное значение лексико-семантического поля «море» расширяется за счет расширения самих функций море, в романе Р. Стивенсона «*Treasure Island*» представлено особое отношение к морю, в частности, в данном примере «быть вместе с кем-то в море» означает долгое пребывание.

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский	Контекстуальное значение	Лексико-семантическая группа (ЛСГ)
«... <i>and saying there was the sort of man that made England <u>terrible at sea</u>...</i> ».	«...и говорил, что есть такой человек, который делает Англию <u>ужасной на море</u> ...»	<i>terrible at sea</i>	Слова, обозначающие «море»

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский	Контекстуальное значение	Лексико-семантическая группа (ЛСГ)
« <i>Once we got the ship and treasure both, and off to sea like jolly companions, but saw... <u>a great field of open sea upon the east</u></i> ».	«Однажды мы заполучили и корабль, и сокровища, и вышли в море, как веселые товарищи, но увидели... огромное поле открытого моря на востоке».	<i>great field of open sea</i>	Слова, обозначающие «море»

В приведенном примере контекстуальное значение лексико-семантического поля «море» расширяется за счет расширения самих границ море, море предстает, как «*great field of open sea*» («огромное открытое пространство»). Пространственные характеристики моря часто подчеркиваются в романе Р. Стивенсона «Treasure Island», хотя речь идет не конкретно об объеме и расстояниях физических. Море занимало все сознание тех, кто плавал, море становилось всем пространством вокруг, которое люди видели в течение долгого времени, постепенно время заполняло все окружающее пространство.

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский	Контекстуальное значение	Лексико-семантическая группа (ЛСГ)
« <i>Not a man, not a sail upon the sea; the very largeness of the view increased the sense of solitude...</i> ».	«Ни человека, ни паруса <u>на море</u> ; сама обширность открывшегося вида усиливала ощущение одиночества»	<i>upon the sea</i>	Слова, обозначающие «море»

Очень художественно расширяет автор произведения обширность и необъятность моря, причем «*the very largeness of the view*» («обширность открывшегося вида моря») не воспринимается однозначно положительно, такое пространство давит и усиливает ощущение одиночества.

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский	Контекстуальное значение	Лексико-семантическая группа (ЛСГ)
«... <i>he must have lived his life among some of the</i>	«должно быть, он прожил свою жизнь среди самых	<i>upon the sea</i>	Слова, обозначающие «море»

<i>wickedest men that God never allowed upon the sea...».</i>	порочных людей, которых Бог никогда не допускал <u>на море...</u> »		
---	---	--	--

В приведенных примерах употребляется «upon the sea», что означает «на море», следовательно, море преподносится автором, как объект, на котором можно находиться (или куда можно даже не допускать).

В рассматриваемой лексико-семантической группе присутствует употребление непосредственно лексической «sea», однако контекстуальное значение расширяется переносными значениями и усилением выразительности.

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский	Контекстуальное значение	Лексико-семантическая группа (ЛСГ)
«... <i>and the blessed land a-heaving like the sea with earthquakes...</i> ».	«... благословенная земля вздымается, как море, от землетрясений...»	<i>the sea with earthquakes</i>	Слова, обозначающие «море»

В приведенном примере «благословенная земля» сравнивается с «sea», которая вздымается «like sea with earthquakes» («как море от землетрясений»).

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский	Контекстуальное значение	Лексико-семантическая группа (ЛСГ)

«... <i>that he must have learned in his youth before he had begun to follow the sea...</i> ».	«...ЭТОМУ ОН, ДОЛЖНО БЫТЬ, НАУЧИЛСЯ В ЮНОСТИ, ЕЩЕ ДО ТОГО, КАК НАЧАЛ <u>СЛЕДОВАТЬ ЗА МОРЕМ...</u> »	<i>to follow the sea</i>	Слова, обозначающие «море»
--	---	--------------------------	----------------------------

Контекстуальное значение лексико-семантического поля «море в романе Р. Стивенсона «Treasure Island» расширяется за счет придания морю психологических и личностных свойств. В приведенном примере за морем можно следовать «*to follow the sea*». Очевидно, что за «морем» в номинативном значении (как водоема или водного пространства) нельзя следовать, следовать можно за кем-то или за чем-то, что имеет такую силу притяжения.

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский	Контекстуальное значение	Лексико-семантическая группа (ЛСГ)
« <i>We must none of us go alone till <u>we get to sea</u></i> ».	«Никто из нас не должен идти один, пока мы <u>не выйдем в море</u> ».	<i>get to sea</i>	Слова, обозначающие «море»

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский	Контекстуальное значение	Лексико-семантическая группа (ЛСГ)
« <i>It was longer than the squire imagined ere we</i>	«Прошло больше времени, чем предполагал сквайр, прежде чем мы были	<i>ready for the sea</i>	Слова, обозначающие «море»

were <u>ready for the sea...</u> ».	<u>ГОТОВЫ К ВЫХОДУ В море...</u> »		
-------------------------------------	------------------------------------	--	--

Контекстуальное значение лексико-семантического поля «море в романе Р. Стивенсона «Treasure Island» расширяется за счет расширения воздействия, которое море оказывает на людей. В приведенном примере представляется, что можно быть «*ready for the sea*» («готовым к морю»), то есть готовым к выходу в море, следовательно, можно быть и не готовым к выходу в море.

Можно отметить, что контекстуальное значение лексической единицы «море» существенно расширяется в романе Р. Стивенсона «Treasure Island» расширяется за счет. Такие характеристики, как «выйти в море», быть «готовым к выходу в море» говорят о том, что морю придаются другие свойства и качества, которые намного шире номинативных значений лексической единицы. Море предстает неким одушевленным явлением, имеющим собственные качества.

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский	Контекстуальное значение	Лексико-семантическая группа (ЛСГ)
«Though I had lived by the shore all my life, I seemed never to have <u>been near the sea</u> till then».	«Хотя я всю свою жизнь прожил на берегу, до тех пор мне казалось, что я никогда <u>не был рядом с морем</u> ».	<i>been near the sea</i>	Слова, обозначающие «море»

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский	Контекстуальное значение	Лексико-семантическая группа (ЛСГ)

« And I was going to seat myself; <u>to sea...</u> to sea, bound for an unknown island, and to seek for buried treasure».	«И я собирался сесть; в море... в море, направляясь к неизвестному острову, и искать зарытые сокровища»	<i>to sea</i>	Слова, обозначающие «море»
---	---	---------------	----------------------------

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский	Контекстуальное значение	Лексико-семантическая группа (ЛСГ)
«... <i>who is now at <u>the bottom of the sea</u>, and told every word you said before the hour was out</i> ».	«...который сейчас находится <u>на дне моря</u> и рассказал все, что ты сказал, прежде чем истек час».	<i>bottom of the sea</i>	Слова, обозначающие «море»

Лексико-семантический вариант (ЛСВ) «sea» («море») упоминается в романе Р. Стивенсона «Treasure Island» несколько десятков раз. При этом контекст употребления и значения существенно отличаются, в значении основного слова-номинанта лексико-семантического поля «море» сема «sea».

Таблица 2.2 – Лексические единицы лексико-семантической группы «море» в романе Р. Стивенсона «Treasure Island»

Слова и словосочетания	Контекстуальное значение
margin of the sea	край моря
come to sea	выйти в море (море, как пространство)
smack of the sea	привкус (вкус) моря
get to sea	выйти в море
and storms at sea	опасность моря

sea with earthquakes	море от землетрясений
terrible at sea	ужасное, как море
were at sea	море, как место нахождения
like the sea	сравнение с морем
off to sea	выйти в море (плавание)
of the sea	берег моря
great field of open sea	море, как огромное открытое пространство
upon the sea	на море
follow the sea	следовать за морем
ready for the sea	готовы к выходу в море
be near the sea	быть рядом с морем
to sea	в море
at bottom of the sea	на дне моря

Таким образом, можно сделать вывод, что контекстуальное значение лексико-семантического поля «море в романе Р. Стивенсона «Treasure Island» существенно расширяется и дополняется множеством функций.

2. Лексико-семантическая группа (ЛСГ) «водная стихия» («waters»).
Формирование ближней периферии лексико-семантического поля «море» в современном английском языке в романе Р. Стивенсона «Treasure Island» осуществляется при помощи лексико-семантической группы слов, обозначающих «водную стихию» и «состояние водной стихии» («waters»).

В лексико-семантическую группу входят лексико-семантические варианты (ЛСВ), «ocean», «water(s)», «watery waste», «wilderness» и др.

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский	Контекстуальное значение	Лексико-семантическая группа (ЛСГ)
« <i>The Hispaniola was rolling</i> »	«Эспаньола закатывала шпигаты»	<i>the ocean swell</i>	Слова, обозначающие

<i>scuppers under in the ocean swell...».</i>	под <u>океанскую зыбь...</u> »		«водную стихию»
---	--------------------------------	--	-----------------

В данной лексико-семантической группе «водная стихия» представлены в основном синонимы лексической единицы «sea». Ближайшим синонимом «sea» является «ocean», которое употребляется в схожем значении. Часто употребление «ocean» обусловлено тем, что необходимо подчеркнуть размер, или даль, еще большую по сравнению с необъятным морем.

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский	Контекстуальное значение	Лексико-семантическая группа (ЛСГ)
« <i>I saw the most wonderful figureheads, that had all been far over the ocean...</i> ».	«Я видел самые замечательные фигуры, которые все были <u>далеко за океаном...</u> »	<i>far over the ocean</i>	Слова, обозначающие «водную стихию»
Пример из романа на английском языке	Перевод на русский	Контекстуальное значение	Лексико-семантическая группа (ЛСГ)
«... <i>what with the sound of the waters and the rocking movement of the ship, I had fallen asleep...</i> ».	«что <u>с шумом воды</u> и покачиванием корабля, я заснул...»	<i>the sound of water</i>	Слова, обозначающие «водную стихию»

Также ближайшим синонимом «sea» является «waters», которое употребляется в схожем значении. Употребление «waters» обусловлено тем, что

необходимо подчеркнуть неопределенность, то есть «sea» приобретает в романе Р. Стивенсона «Treasure Island» одушевленное значение.

Следовательно, шум не может быть характеристикой «моря», море уже имеет вкус и запах, море может звать к себе, пускать или не пускать к себе и за морем можно следовать. Поэтому уже нельзя сказать просто «шум моря» и употребляется синоним «*the sound of water*» («шум воды»).

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский	Контекстуальное значение	Лексико-семантическая группа (ЛСГ)
« <i>I could not help thinking to myself that this must have been how he got <u>the strong waters</u> that destroyed him. ...</i> ».	«Я не мог не думать про себя, что, должно быть, именно так он попал <u>в сильные воды</u> , которые его уничтожили.	<i>the strong waters</i>	Слова, обозначающие «водную стихию»

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский	Контекстуальное значение	Лексико-семантическая группа (ЛСГ)
«... <i>if such was your intention as to enter... and there ain't no better place for that <u>in these waters</u> ...</i> ».	«... если таково было ваше намерение войти... и нет лучшего места для этого <u>в этих водах</u> ...»	<i>the ocean swell</i>	Слова, обозначающие «водную стихию»

Ближайшие синонимы лексической единицы «sea», в частности, выделенные в романе «ocean» и «waters» являются очень близкими по значению основному лексико-семантическому варианту и образуют ближнюю периферию лексико-семантического поля «море» в современном английском языке.

Таблица 2.3 – Лексические единицы лексико-семантической группы «водная стихия» («waters»)

Слова и словосочетания	Контекстуальное значение
the ocean smell	океанская зыбь
far over the ocean	далеко за океаном
the sound of the waters	звук воды
the strong waters	сильные воды
in these waters	в этих водах

Таким образом, можно подчеркнуть, что ближайшую периферию лексико-семантического поля «море» («sea») в современном английском языке в романе Р. Стивенсона «Treasure Island» образуют синонимы «waters» и «ocean».

Употребление синонима расширяет границы лексико-семантического поля и контекстуальное значение ближайшей периферии расширяет границы самого моря, усиливает характеристики моря и усиливает выразительность.

3. Лексико-семантическая группа (ЛСГ) «пространство вокруг моря». Формирование дальней периферии лексико-семантического поля «море» в современном английском языке осуществляется при помощи лексико-семантической группы слов, обозначающих «пространство вокруг моря». Отличительной чертой данной группы является наличие в первой части слова семы «sea». В данную лексико-семантическую группу входят такие лексико-семантические варианты (ЛСВ), как «sea-turn», «sea-breeze» и др.

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский	Контекстуальное значение	Лексико-семантическая группа (ЛСГ)
« <i>The <u>sea-breeze</u>, as though it had the sooner blown itself out by its unusual violence, was already at an end...».</i>	« <u>Морской бриз</u> , как будто он раньше задул сам себя своей необычной силой, уже прекратился...»	<i>the sea-breeze</i>	Слова, обозначающие «пространство вокруг моря»

Дальняя периферия лексико-семантического поля «море» («sea») в современном английском языке в романе Р. Стивенсона «Treasure Island» представлена различными характеристиками основной семы «sea», которые расширяют границы поля и усиливают художественность описания.

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский	Контекстуальное значение	Лексико-семантическая группа (ЛСГ)
«... <i>separating in every direction, one <u>seaward</u> along the cove...».</i>	«... разделяющиеся во всех направлениях, один <u>в сторону моря</u> вдоль бухты...»	<i>the seaward</i>	Слова, обозначающие «пространство вокруг моря»
Пример из романа на английском языке	Перевод на русский	Контекстуальное значение	Лексико-семантическая группа (ЛСГ)
«... <i>after some time we got into a heavy <u>sea-turn</u>...».</i>	«... после некоторого времени мы попали в сильный <u>морской туман</u> ...»	<i>the sea-turn</i>	Слова, обозначающие «пространство вокруг моря»

Таблица 2.4 – Лексические единицы лексико-семантической группы «пространство вокруг моря»

Слова и словосочетания	Контекстуальное значение
sea-turn	морской ветер, приносящий тумар
sea-breeze	расширение художественного описания
seaward	сторона моря

Дальняя периферия лексико-семантического поля «море» («sea») в современном английском языке в романе Р. Стивенсона «Treasure Island» в основном направлена на усиление выразительности при описании основного лексико-семантического поля и для расширения художественного описания. Характеристики моря придают тексту большую выразительность.

Употребление таких слова, как «*seaward*», «*sea-turn*» и «*sea-breeze*» расширяет границы самого моря, усиливает характеристики моря и усиливает выразительность художественного описания явления в тексте произведения.

4. Лексико-семантическая группа (ЛСГ) «профессии, связанные с морем». Формирование дальней периферии лексико-семантического поля «море» в современном английском языке осуществляется при помощи лексико-семантической группы слов, обозначающих «профессии, связанные с морем». Отличительной чертой данной группы также является наличие в первой части слова семы «sea». В группу входят такие лексико-семантические варианты (ЛСВ), как: «*seaman*», «*seafaring man*», «*sea-captain*», «*sea-cook*».

Одним из ключевых слов лексико-семантической группы «профессии, связанные с морем», являются непосредственно «*seaman*», «*seafaring man*» («моряк»). В семе слова «*seaman*» присутствует первая часть, обозначающая «море» (sea) и вторая часть, обозначающая человека (man).

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский	Контекстуальное значение	Лексико-семантическая группа (ЛСГ)

«... <i>and the brown old <u>seaman</u>, with the <u>saber cut</u>, first took up his lodging under our roof ...».</i>	«... и смуглый старый <u>морьяк</u> с сабельным порезом впервые поселился под нашей крышей...».	<i>the seaman</i>	Слова, обозначающие «профессии, связанные с морем»
--	---	-------------------	--

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский	Контекстуальное значение	Лексико-семантическая группа (ЛСГ)
«... <i>he would ask if any <u>seafaring men</u> had gone by along the road ...».</i>	«... он спрашивал, не проходил ли по дороге кто-нибудь из <u>моряков</u> ...».	<i>seafaring man</i>	Слова, обозначающие «профессии, связанные с морем»

Во всем произведении часто употребляются слова синонимы «seaman» и «seafaring man», которые обозначают «моряков». Употребление слов из лексико-семантической группы «профессии, связанные с морем» романе Р. Стивенсона «Treasure Island» расширяют границы основного лексико-семантического поля «море». В результате употребления названий профессий людей, находящихся непосредственно «в море» и «на море» создается дальняя периферия, создается контекст произведения в целом, который весь связан с морем.

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский	Контекстуальное значение	Лексико-семантическая группа (ЛСГ)
«... <i>set off, overjoyed at this opportunity to see some more of the</i>	«...отправился в путь, вне себя от радости от этой возможности увидеть еще	<i>seamen</i>	Слова, обозначающие «профессии,

<i>ships and seamen...».</i>	несколько кораблей и моряков»		связанные с морем»
------------------------------	-------------------------------	--	--------------------

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский	Контекстуальное значение	Лексико-семантическая группа (ЛСГ)
« <i>The customers were mostly <u>seafaring men</u>, and they talked so loudly that I hung at the door, almost afraid to enter</i> ».	«Клиентами были в основном <u>моряки</u> , и они разговаривали так громко, что я повис у двери, почти боясь войти.	<i>seafaring men</i>	Слова, обозначающие «профессии, связанные с морем»

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский	Контекстуальное значение	Лексико-семантическая группа (ЛСГ)
« <i>I calling him a <u>true sea-dog</u></i> ».	Я называл его « <u>морским волком</u> ».	<i>true sea-dog</i>	Слова, обозначающие «профессии, связанные с морем»

Употребление «true sea-dog» («морской волк») придает тексту художественного произведения больше выразительности.

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский	Контекстуальное значение	Лексико-семантическая группа (ЛСГ)

«...you see, for a <u>master mariner</u> to a ship's younger like you...».	«... видите ли, для <u>мастера-морьяка</u> на корабле младше вас...».	<i>master mariner</i>	Слова, обозначающие «профессии, связанные с морем»
--	---	-----------------------	--

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский	Контекстуальное значение	Лексико-семантическая группа (ЛСГ)
«... <i>cried the old mahogany-faced seaman</i> ...».	«... воскликнул <u>старый моряк</u> с лицом цвета красного дерева...»	<i>old seaman</i>	Слова, обозначающие «профессии, связанные с морем»

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский	Контекстуальное значение	Лексико-семантическая группа (ЛСГ)
«... <i>The sea-cook instantly removed his pipe</i> ...».	«... <u>Кок (повар на корабле)</u> мгновенно вынул свою трубку	<i>the sea-cook</i>	Слова, обозначающие «профессии, связанные с морем»

Дальняя периферия лексико-семантического поля «море» («sea») представлена профессиями, которые связаны с морем, все слова данной группы имеют в своем слове сему «sea», что и расширяет лексико-семантическое поле.

Таблица 2.5 – Лексические единицы лексико-семантической группы «профессии, связанные с морем»

Слова и словосочетания	Контекстуальные характеристики
------------------------	--------------------------------

seaman	моряк
seafaring man	моряк
seamen	моряки
seafaring men	в основном моряки
sea-cook	повар на корабле (кок)
true sea-dog	настоящий «морской волк»
master mariner	мастер-моряк
old seaman	старый моряк

5. Лексико-семантическая группа (ЛСГ) «одежда людей на море и атрибуты». Формирование дальней периферии лексико-семантического поля «море» в современном английском языке осуществляется при помощи лексико-семантической группы слов, обозначающих «одежду людей на море и атрибуты». Отличительной чертой также является наличие в первой части слова семы «sea». В данную лексико-семантическую группу входят такие лексико-семантические варианты (ЛСВ), как «*sea-bag*», «*sea-chart*», «*sea-chest*».

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский	Контекстуальное значение	Лексико-семантическая группа (ЛСГ)
«... <i>his sea-chest following behind him in a handbarrow...</i> ».	«...его <u>морской сундук</u> следовал за ним в ручной тележке	<i>sea-chest</i>	Слова, обозначающие «одежда и атрибуты»

Морские атрибуты также являются важным компонентом лексико-семантического поля «море» в анализируемом художественном произведении.

Обязательным атрибутом «seaman» (моряка) является «*sea-chest*» («морской сундук»), данные лексико-семантические варианты напрямую связаны с лексико-семантическим полем «море».

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский	Контекстуальное значение	Лексико-семантическая группа (ЛСГ)
«... <i>and then breaking out in that <u>old sea-song</u> that he sang so often afterwards...</i> ».	«... а потом разразился той старой <u>морской песней</u> , которую он так часто пел потом...»	<i>old sea-song</i>	Слова, обозначающие «одежда и атрибуты»

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский	Контекстуальное значение	Лексико-семантическая группа (ЛСГ)
«... <i>to hear him singing away his ugly <u>old sea-song</u>...</i> ».	«...слышать, как он распевает свою уродливую старую морскую песню...»	<i>ugly old sea-song</i>	Слова, обозначающие «одежда и атрибуты»

Такие словосочетания, как «*old sea-song*» и «*ugly sea-song*» составляют дальнюю периферию лексико-семантического поля «море» («sea») в современном английском языке в романе Р. Стивенсона «Treasure Island».

Все слова дальней периферии лексико-семантической группы «одежда и атрибуты, связанные с морем» направлены на усиление выразительности при описании основного лексико-семантического поля и для расширения художественного описания. Характеристики разных атрибутов моря, сундук, песня, одежда и др. также придают тексту большую выразительность.

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский	Контекстуальное значение	Лексико-семантическая группа (ЛСГ)
«... <i>and wore a huge <u>old tattered sea-cloak</u> with a hood that made him appear positively deformed...</i> ».	«... носил огромный <u>старый изодранный морской плащ</u> с <u>капюшоном</u> , из-за которого он казался совершенно уродливым»	<i>old sea-cloak</i>	Слова, обозначающие «одежда и атрибуты»

В отношении почти всех предметов, связанных с морем (одеждой и атрибутами) употребляется «old» или даже «*old tattered sea-cloak*» (старый изодранный морской плащ». Такой прием позволяет автору показать, что море изнашивает и людей, и вещи, но при этом все старые изодранные вещи, также как и уродливые старые морские песни имеют особое очарование.

Слова данной лексико-семантической группы способствуют созданию особой «морской атмосферы» в анализируемом художественном произведении.

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский	Контекстуальное значение	Лексико-семантическая группа (ЛСГ)
« <i>Is that <u>seamanly behavior</u>, now, I want to know?</i> ».	«...Я хочу знать, что это такое – <u>морское поведение?</u> »	<i>seamanly behavior</i>	Слова, обозначающие «одежда и атрибуты»

В приведенном примере можно увидеть, что речь идет о специальном виде поведения «*seamanly behavior*», что дополняет лексико-семантическое поле «море» поведенческими характеристиками людей.

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский	Контекстуальное значение	Лексико-семантическая группа (ЛСГ)
«... <i>but full of <u>sea-dreams</u> and the most charming anticipations of strange islands and adventures</i> ».	«... но полный <u>морских грез</u> и самых очаровательных предвкушений странных островов и приключений»	<i>sea-dreams</i>	Слова, обозначающие «одежда и атрибуты»

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский	Контекстуальное значение	Лексико-семантическая группа (ЛСГ)
«... and tarry pig-tails, and their swaggering, clumsy sea-walk...».	«... и смоляные поросячьи хвосты, и их чванливая, неуклюжая морская походка...»	<i>sea-walk</i>	Слова, обозначающие «одежда и атрибуты»

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский	Контекстуальное значение	Лексико-семантическая группа (ЛСГ)
«... <i>Captain Flint sat perched upon his shoulder and gabbled odds and</i>	«...Капитан Флинт сидел, взгромоздившись ему на плечо, и	<i>sea-talk</i>	Слова, обозначающие «одежда и атрибуты»

<i>ends of purposeless sea-talk.</i> ».	болтал какие-то бессмысленные морские разговоры»		
---	--	--	--

Таблица 2.6 – Лексические единицы лексико-семантической группы «одежда людей и атрибуты, связанные с морем»

Слова и словосочетания	Контекстуальное значение
sea-chest	морской сундук
sea-song	морская песня
old sea-song	старая морская песня
old sea-cloak	старый морской плащ
sea-dreams	морские грезы
sea-walk	морская походка
sea-talk	морские разговоры

Таким образом, дальняя периферия, представленная лексико-семантической группы «одежда и атрибуты, связанные с морем» в современном английском языке в романе Р. Стивенсона «Treasure Island» направлена на создание особой морской атмосферы. В романе употребляются такие словосочетания, как «sea-walk» («морская походка»), «sea-talk» («морские разговоры»), «seamanly behavior» («морское поведение») и др. Все словосочетания создают выразительность лексико-семантического поля «море».

2.2 Структура лексико-семантического поля «море» в романе Р. Стивенсона «Treasure Island»

Как было показано в проведенном практическом анализе все лексико-семантические варианты (ЛСВ), формирующие лексико-семантическое поле «море» в современном английском языке находятся в иерархической связи. Из

всех единиц составляется лексико-семантическое поле, которое содержит – ядро, ближнюю и дальнюю периферию, границы поля и расширение границ).

Выделенные в работе лексико-семантические варианты (ЛСВ), образующие непосредственно ядро лексико-семантического поля «море» в современном английском языке приводятся в таблице 2.7.

Таблица 2.7 – Лексико-семантическая группа (ЛСГ) «море», формирующая ядро лексико-семантического поля «море» в современном английском языке

Лексико-семантический вариант (ЛСВ) контекстуальное значение	Количество единиц
sea	17
Номинативное значение (в словарях)	
the whole body of the salt water which covers a large part of the globe	1
anything resembling the sea in vastness	1
an inland body of water	1
the salty water that covers a large part of surface of earth	1
one of the larger bodies of salt water, less than an ocean	1
Итого единиц	22

Как можно увидеть, к ядру лексико-семантического поля «море» в современном английском языке в романе Р. Стивенсона «Treasure Island» относятся следующие лексико-семантические варианты (ЛСВ):

- sea (в различных контекстуальных значениях),
- номинативные (словарные) значения слова «sea».

В рассматриваемой лексико-семантической группе присутствует употребление непосредственно лексической «sea», однако контекстуальное значение расширяется переносными значениями и усилением выразительности.

Подчеркивается ядро лексико-семантического поля «море» в современном английском языке лексико-семантическими вариантами: «ocean» и «water(s)».

Ближайшие синонимы лексической единицы «sea», в частности, выделенные в романе «ocean» и «waters» являются очень близкими по значению основному лексико-семантическому варианту и образуют ближнюю периферию лексико-семантического поля «море» в современном английском языке.

Лексико-семантические варианты, образующие ближнюю периферию лексико-семантического поля «море» в современном английском языке в романе Р. Стивенсона «Treasure Island», приводятся в таблице 2.8.

Таблица 2.8 – Лексико-семантическая группа (ЛСГ) «водная стихия», формирующая ядро лексико-семантического поля «море» в современном английском языке в романе Р. Стивенсона «Treasure Island»

Лексико-семантический вариант (ЛСВ)	Количество единиц
ocean	2
waters	3
Итого единиц	5

Ближайшую периферию лексико-семантического поля «море» («sea») в современном английском языке в романе Р. Стивенсона «Treasure Island», как можно увидеть, образуют синонимы «waters» и «ocean».

Употребление синонима расширяет границы лексико-семантического поля и контекстуальное значение ближайшей периферии расширяет границы самого моря, усиливает характеристики моря и усиливает выразительность.

Слова, содержащие сему «sea» («морской») заслуживают особого внимания при анализе лексико-семантического поля «море» («sea»). В частности, профессии, связанные с морем, одежда и морские атрибуты в английском языке четко указывают на принадлежность к одной лексико-семантической группе.

В частности, «sea-turn» («морской туман») или «sea-chest» («морской сундук») показывают, что все упоминаемые явления и предметы напрямую

связаны с морем. Данные слова составляют дальнюю периферию лексико-семантического поля «море» и существенно расширяют границы лексико-семантического поля «море» за счет расширения семантических значений.

Лексико-семантические варианты, образующие дальнюю периферию лексико-семантического поля «море» в современном английском языке в романе Р. Стивенсона «Treasure Island», приводятся в таблице 2.9.

Таблица 2.9 – Лексико-семантическая группа (ЛСГ) «пространство вокруг моря», формирующая ближнюю лексико-семантического поля «море» в современном английском языке в романе Р. Стивенсона «Treasure Island»

Лексико-семантический вариант (ЛСВ)	Количество единиц
sea-turn	1
sea-breeze	1
seaward	1
Итого единиц	3

Дальняя периферия лексико-семантического поля «море» («sea») в современном английском языке в романе Р. Стивенсона «Treasure Island» в основном направлена на усиление выразительности.

Употребление таких словосочетаний, как «*seaward*», «*sea-turn*» и «*sea-breeze*» расширяет границы моря, усиливает характеристики моря и усиливает выразительность художественного описания явления в тексте.

Таблица 2.10 – Лексико-семантическая группа «профессии, связанные с морем», формирующая дальнюю периферию лексико-семантического поля «море» в современном английском языке в романе Р. Стивенсона «Treasure Island»

Лексико-семантический вариант (ЛСВ)	Количество единиц
seaman	1
seafaring man	1
seamen	1

seafaring men	1
sea-cook	1
true sea-dog	1
master mariner	1
old seaman	1
Итого единиц	8

Таблица 2.11 – Лексико-семантическая группа «одежда людей на море и атрибуты», формирующая дальнюю периферию лексико-семантического поля «море» в современном английском языке

Лексико-семантический вариант (ЛСВ)	Количество единиц
sea-chest	1
sea-song	1
old sea-song	1
old sea-cloak	1
sea-dreams	1
sea-walk	1
sea-talk	1
Итого единиц	7

Дальняя периферия, представленная лексико-семантической группы «одежда и атрибуты, связанные с морем» в современном английском языке в романе Р. Стивенсона «Treasure Island» направлена на создание особой морской атмосферы. Словосочетания, как «sea-walk» («морская походка»), «sea-talk» («морские разговоры»), «seamanly behavior» («морское поведение») и др. Все словосочетания создают выразительность лексико-семантического поля «море».

Таким образом, можно сделать вывод, что лексико-семантическое поле «море» в современном английском языке в романе Р. Стивенсона «Treasure Island» образуется из основных значений, представляя данный концепт во взаимосвязи лексико-семантических вариантах (ЛСВ).

Всего в работе было изучено 45 лексико-семантических вариантов.

В ядро лексико-семантического поля «море» входят две лексико-семантические группы (ЛСГ):

- ЛСГ(1) – лексико-семантическая группа «море».
- ЛСГ(2) – лексико-семантическая группа «водная стихия».

Лексико-семантическая группа «море» представлена лексико-семантическими вариантами (ЛСВ):

- sea (в различных контекстуальных значениях),
- номинативные (словарные) значения слова «sea».

Также ЛСГ(1), образующая ядро представлена номинативными словарными дефинициями:

- the whole body of the salt water which covers a large part of the globe,
- anything resembling the sea in vastness,
- an inland body of water,
- the salty water that covers a large part of surface of earth,
- one of the larger bodies of salt water, less than an ocean.

Номинативные значения лексической единицы «sea» следующие:

- океан; вся масса соленой воды, которая покрывает большую часть земного шара;

- все, что напоминает море в необъятности;
- внутренний водоем;
- соленая вода, покрывающая большую часть поверхности земли;
- один из самых больших водоемов с соленой водой, меньше, чем океан.

Ближайшими номинативными определениями лексической единицы «sea» является «*ocean*» и «*water*», море представлено в различных словарных определениях, как – масса воды или объем воды, покрывающая большую часть земного шара. В представленных словарных дефинициях море обладает двумя основными номинативными значениями:

- обширность и необъятность;
- поверхность, водоем (хранилище).

Лексико-семантическая группа «водная стихия» («waters») представлена следующими лексико-семантическими вариантами (ЛСВ):

- ocean,
- water(s).

Ближняя периферия лексико-семантического поля «море» в современном английском языке в романе Р. Стивенсона «Treasure Island» представлена следующими лексико-семантическими группами:

- ЛСГ(3) – пространство вокруг моря.

Лексико-семантическая группа «пространство вокруг моря» представлена следующими лексико-семантическими вариантами (ЛСВ)

- sea-turn,
- sea-breeze,
- seaward.

Дальняя периферия лексико-семантического поля «море» в современном английском языке в романе Р. Стивенсона «Treasure Island» представлена следующими лексико-семантическими группами:

- ЛСГ(4) – профессии, связанные с морем;
- ЛСГ(5) – одежда людей на море и атрибуты.

Лексико-семантическая группа «профессии, связанные с морем» представлена следующими лексико-семантическими вариантами (ЛСВ):

- seaman,
- seafaring man,
- seamen,
- seafaring men,
- sea-cook,
- true sea-dog,
- master mariner,
- old seaman.

Лексико-семантическая группа «одежда людей на море и атрибуты» представлена лексико-семантическими вариантами (ЛСВ):

- sea-chest,
- sea-song,
- old sea-song,
- old sea-cloak,
- sea-dreams,
- sea-walk,
- sea-talk.

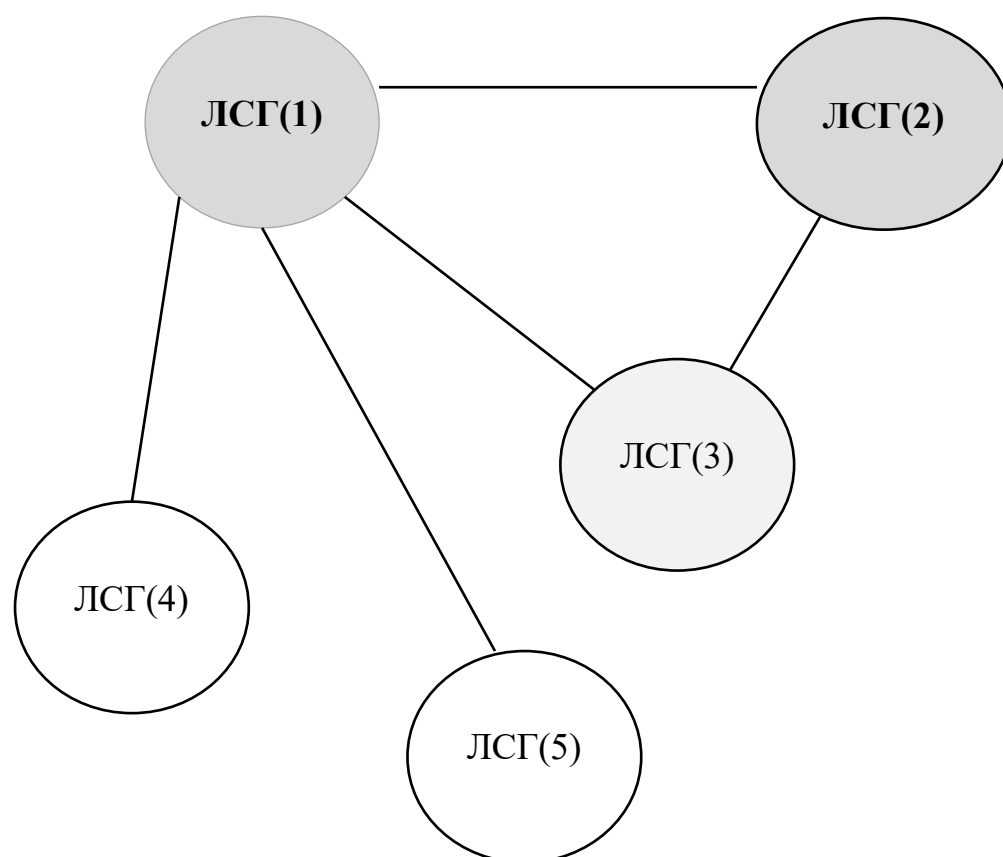


Рисунок 2.1 – Концептуальная схема лексико-семантического поля «море» в современном английском языке в романе Р. Стивенсона «Treasure Island»

Первоначальное значение «*sea*» ЛСГ(1) является основным в каркасе лексико-семантического поля «море» в современном английском языке в романе Р. Стивенсона «Treasure Island» и демонстрирует неразрывную связь с ЛСГ(2). Анализ показал, что представленные лексико-семантические группы образуют

ядро лексико-семантического поля «море» в современном английском языке в романе Р. Стивенсона «Treasure Island».

В лексико-семантическую группу «водная стихия» входят лексико-семантические варианты «*ocean*» и «*waters*».

Остальные лексико-семантические группы занимают определенную позицию на разной степени удаления от ядра лексико-семантического поля, демонстрируя подчиненный характер. Наиболее близкой к ЛСГ1 и ЛСГ2 является ЛСГ(3), демонстрирующая «пространство вокруг моря».

В лексико-семантическую группу ЛСГ(3) входят такие лексико-семантические варианты, как «*sea-turn*», «*sea-breeze*», «*seaward*».

Другие лексико-семантические группы ЛСГ(4) и ЛСГ(5) образуют дальнюю периферию лексико-семантического поля «море» в современном английском языке в романе Р. Стивенсона «Treasure Island».

В частности, лексико-семантическая группа ЛСГ(4) неразрывно связана с ЛСГ(1), имеет сему «sea» («море») и формируется при помощи лексико-семантической группы слов, обозначающих «профессии, связанные с морем» («*seaman*», «*seafaring man*», «*sea-cook*», «*mariner*» и другие).

Лексико-семантическая группа ЛСГ(5) также связана с ЛСГ(1), но находится более отдаленно и формируется при помощи лексико-семантической группы слов, обозначающих «одежду людей на море и атрибуты» («*sea-cloak*», «*sea-cloak*», «*sea-chest*», «*sea-walk*», «*sea-talk*» и другие).

В целом можно сделать вывод, что лексико-семантическое поле «море» в современном английском языке в романе Р. Стивенсона «Treasure Island» расширяет свои границы за счет соотнесенных понятий: водная стихия, передвижение, пространство вокруг моря, человек на воде и др.

При этом лексико-семантическое поле «море» тесно связано с другими лексико-семантическими полями: «человек», «вода», «земля» и др.

Выводы по Главе 2

Таким образом, можно сделать вывод, что лексико-семантическое поле «море» в современном английском языке в романе Р. Стивенсона «Treasure Island» образуется из основных значений, представляя данный концепт во взаимосвязи лексико-семантических вариантах (ЛСВ).

Всего в работе было изучено 45 лексико-семантических вариантов.

В ядро лексико-семантического поля «море» входят две лексико-семантические группы (ЛСГ):

- ЛСГ(1) – лексико-семантическая группа «море».
- ЛСГ(2) – лексико-семантическая группа «водная стихия».

Лексико-семантическая группа «море» представлена лексико-семантическими вариантами (ЛСВ):

- sea (в различных контекстуальных значениях),
- номинативные (словарные) значения слова «sea».

Также ЛСГ(1), образующая ядро представлена номинативными словарными дефинициями.

В рассматриваемой лексико-семантической группе присутствует употребление непосредственно лексической «sea», однако контекстуальное значение расширяется переносными значениями и усилением выразительности.

Контекстуальное значение лексико-семантического поля «море» в романе Р. Стивенсона «Treasure Island» расширяется за счет расширения воздействия, которое море оказывает на людей. Контекстуальное значение лексической единицы «море» существенно расширяется в романе Р. Стивенсона «Treasure Island» расширяется за счет таких характеристик, как «выйти в море», быть «готовым к выходу в море» говорят о том, что морю придаются другие свойства и качества, которые намного шире номинативных значений лексической единицы. Море предстает в художественном произведении неким одушевленным явлением, имеющим собственные качества.

Ближайшими номинативными определениями лексической единицы «sea» является «ocean» и «water», море представлено в различных словарных определениях, как – масса воды или объем воды, покрывающая большую часть земного шара. В представленных словарных дефинициях море обладает двумя основными номинативными значениями:

- обширность и необъятность;
- поверхность, водоем (хранилище).

Лексико-семантическая группа «водная стихия» («waters») представлена следующими лексико-семантическими вариантами (ЛСВ):

- ocean,
- water(s).

В работе был сделан вывод, что ближайшую периферию лексико-семантического поля «море» («sea») в современном английском языке в романе Р. Стивенсона «Treasure Island» образуют синонимы «waters» и «ocean».

Употребление синонимов существенно расширяет границы лексико-семантического поля и контекстуальное значение ближайшей периферии расширяет границы самого моря, усиливает характеристики моря и усиливает выразительность картины «моря» в художественном произведении.

Дальняя периферия лексико-семантического поля «море» в современном английском языке в романе Р. Стивенсона «Treasure Island» представлена следующими лексико-семантическими группами:

- ЛСГ(3) – пространство вокруг моря.

Лексико-семантическая группа «пространство вокруг моря» представлена следующими лексико-семантическими вариантами: sea-turn, sea-breeze, seaward.

Дальняя периферия лексико-семантического поля «море» («sea») в современном английском языке в романе Р. Стивенсона «Treasure Island» в основном направлена на усиление выразительности при описании основного лексико-семантического поля и для расширения художественного описания.

Употребление таких слова, как «*seaward*», «*sea-turn*» и «*sea-breeze*» расширяет границы самого моря, усиливает характеристики моря и усиливает выразительность художественного описания явления в тексте произведения.

Дальняя периферия лексико-семантического поля «море» представлена следующими лексико-семантическими группами:

- ЛСГ(4) – профессии, связанные с морем;
- ЛСГ(5) – одежда людей на море и атрибуты.

Дальняя периферия лексико-семантического поля «море» («*sea*») представлена профессиями, которые связаны с морем, все слова данной группы имеют в своем слове сему «*sea*», что и расширяет лексико-семантическое поле.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В работе была выделена структура лексико-семантического поля «море» в современном английском языке в романе Р. Стивенсона «Treasure Island»; всего в работе было изучено 45 лексических единиц.

Следует подчеркнуть, что лексико-семантическое поле «Море» имеет свои специфические черты. Исследуемое лексико-семантическое поле отражает особенности национального мировидения, связанные с национальным бытом, традициями и спецификой национальной культуры. С помощью метода компонентного анализа можно определить структуру лексико-семантического поля «море», представляющую собой парадигматическую структуру, обязательные (ядерные) и факультативные (периферийные) позиции, в которой занимают классы слов, объединенные семантической категорией водное пространство и субкатегорией море. Лексико-семантическое поле «Море» занимает промежуточное положение в лексической системе языка, в котором можно выделить 5 лексико-семантических групп, ядерные части которых составляют ядро поля.

Давняя традиция включения морской лексики в художественную маринистику способствовала выработке разнообразных приемов и способов ее использования: употребление номинаций лексико-семантического поля «Море» в номинативной, сравнительной, метафорической функции, в качестве олицетворения и в составе фразеологизмов, что дало возможность выявить наиболее характерные черты морской лексики как образного средства.

Первоначальное значение «*sea*» ЛСГ(1) является основным в каркасе лексико-семантического поля «море» в современном английском языке в романе Р. Стивенсона «Treasure Island» и демонстрирует неразрывную связь с ЛСГ(2). Анализ показал, что представленные лексико-семантические группы образуют ядро лексико-семантического поля «море» в современном английском языке в романе Р. Стивенсона «Treasure Island».

В лексико-семантическую группу «водная стихия» входят лексико-семантические варианты «*ocean*» и «*waters*».

Остальные лексико-семантические группы занимают определенную позицию на разной степени удаления от ядра лексико-семантического поля, демонстрируя подчиненный характер. Наиболее близкой к ЛСГ(1) и ЛСГ(2) является ЛСГ(3), демонстрирующая «пространство вокруг моря».

Другие лексико-семантические группы ЛСГ(4) и ЛСГ(5) образуют дальнюю периферию лексико-семантического поля «море»: в частности, лексико-семантическая группа ЛСГ(4) неразрывно связана с ЛСГ(1), имеет сему «*sea*» («море») и формируется при помощи лексико-семантической группы слов, обозначающих «профессии, связанные с морем». Лексико-семантическая группа ЛСГ(5) также связана с ЛСГ(1), но находится более отдаленно и формируется при помощи лексико-семантической группы слов, обозначающих «одежду людей на море и атрибуты». Все слова дальней периферии лексико-семантической группы «одежда и атрибуты, связанные с морем» направлены на усиление выразительности при описании основного лексико-семантического поля и для расширения художественного описания. Характеристики разных атрибутов моря, сундук, песня, одежда и др. также придают тексту большую выразительность.

В целом можно сделать вывод, что лексико-семантическое поле «море» в современном английском языке в романе Р. Стивенсона «*Treasure Island*» расширяет свои границы за счет соотнесенных понятий: водная стихия, передвижение, пространство вокруг моря, человек на воде и др.

При этом лексико-семантическое поле «море» тесно связано с другими лексико-семантическими полями: «человек», «вода», «земля», а употребление синонимов существенно расширяет границы лексико-семантического поля и контекстуальное значение ближайшей периферии расширяет границы самого моря, усиливает характеристики моря и усиливает выразительность картины «моря» в художественном произведении.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Аванесян, Ж. Г. Сопоставительный анализ концептов в английской и русской языковых картинах мира // *Sciences of Europe*. – 2017. – №18. – С.43-48.
2. Бабушкин, А. П. Типы концептов в лексико–фразеологической семантике языка: монография / А. П. Бабушкин. – Воронеж: Воронежский государственный университет, 1996. – 330 с.
3. Бурова, М. Л. Травелог философа в романе Г. Уэллса «Война миров» // Исторические, философские, политические и юридические науки. Культурология и искусствоведение. Вопросы теории и практики. – 2015. – №3 (53). – С.65-69.
4. Вендина, Т. И. Русская языковая картина мира сквозь призму словообразования (макросем): монография / Т. И. Вендина. – Москва.: Индрик, 1998. – 158 с.
5. Виноградов, В. В. Основные типы лексических значений слова / В.В. Виноградов // *Избранные труды. Лексикология и лексикография*. — М. : ИРЯ РАН, 1977. — С. 162-189.
6. Вольникова, Е. А., Кривошеева, Ю. М. Ключевые концепты английской языковой картины мира // *XXI век: Итоги прошлого и проблемы настоящего: Пензенский государственный технологический университет*. – 2015. – №6(28). – С.218-222.
7. Герасимова, Д. А. Концепт «eyes» в английской языковой картине мира: специальность 10.02.04 «Германские языки : диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических науки / Герасимова Дарья Алексеевна; Иркутский государственный лингвистический университет. – Иркутск, 2009. – 192 с.
8. Григорова, Л. Э. Концепт «curiosity» в английской языковой картине мира: специальность 10.02.04 «Германские языки : диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических науки / Григорова Людмила Эдуардовна; Тамбовский государственный университет им. Г.Р. Державина. – Тамбов, 2013. – 168 с.

9. Ефремова, М. П., Концепт «safety / security» в английской языковой картине мира : специальность 10.02.04 «Германские языки : диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук / Ефремова Мария Павловна; Санкт-Петербургский государственный экономический университет. – Санкт-Петербург, 2021. – 185 с.

10. Заворуева, Л.А. Семантические связи в лексико-семантических полях / Л.А. Заворуева, Л.Н. Тецкая – М.: Альманах современной науки и образования, Тамбов: Грамота, 2012. – № 3 (58). – С. 58-60.

11. Караулов, Ю. Н. Структура лексико-семантического поля [Текст] / Ю. Н. Караулов // Филологические науки. – 1972. – №1. – С.57-68.

12. Лаптева, М. Л. Особенности построения лексико-семантического поля концепта «сотрудничество» в политическом дискурсе [Электронный ресурс] // Вестник ВГУ. — 2016. — № 3. — С. 57-59.

13. Полянчук, О.Б., Моторина, Д. С. Структура семантического поля «море» на материале французского языка // Вестник Воронежского государственного университета. – 2008. – №4. – С.43-49.

14. Потапова, О. Е. Комплексный подход к выделению лексико-семантического поля «море» // Вестник Ленинградского государственного университета им. А.С. Пушкина. – 2012. – № 3. – С. 139-145.

15. Стернин, И. А. Лексическое значение слова в речи [Текст] / И. А. Стернин. – Воронеж: ВГУ, 1985. – 170 с. 31. Уфимцева, А.А. Лексическое значение: принцип семиологического описания лексики / А. А. Уфимцева; ред. Ю. С. Степанов. – 2-е изд., стереотип. – М. : Едиториал УРСС, 2002. – 127 с.

16. Сулова, С. С., Зайцева Ю.В. Концепт «мир» в английской языковой картине мира // Вестник Вятского государственного университета. – 2016. – №2. – С. 58-62.

17. Яковлева, Е. С. Фрагменты русской языковой картины мира: (модели пространства, времени и восприятия): монография. – М.: Гнозис. – 1994. – 343 с

18. Демьянков В.З. Когнитивная лингвистика как разновидность интерпретирующего подхода // Вопросы языкознания. – 1994. – № 4. С.17-33.

19. Крючкова Н.В. Методы изучения концептов // Русская и сопоставительная филология: состояние и перспективы / Под общ. ред. К.Р. Галиуллина. – Казань: Изд-во Казанского университета, 2004. – С.271-272.
20. Кубрякова Е.С. Язык пространства и пространство языка (к постановке проблемы) // Известия РАН. Серия литературы и языка. – 1997. – Т.56. – №3. – С.27-32.
21. Лихачев Д.С. Концептосфера русского языка // Русская словесность: Антология. – М.: Academia. – 2002. – С. 28-37.
22. Маслова В.А. Введение в когнитивную лингвистику: учеб. пособие / В.А. Маслова. – 4-е изд. – М.: Флинта: Наука, 2008. – С.6-60.
23. Попова З.Д., Стернин И.А. Методологические проблемы когнитивной лингвистики: Научное издание / Под редакцией И.А. Стернина. – Воронежский государственный университет. – 2001. – С.7-12; С.52-65.
24. Попова З.Д., Стернин И.А. Очерки по когнитивной лингвистике. – Воронеж, 2001. – 218 с.
25. Петров В.В. Структура значения: логический анализ. – Новосибирск, 1979. – 186 с.
26. Степанов Ю.С. Константы. Словарь русской культуры. Опыт исследования. – Москва: Школа «Языки русской культуры», 1997. – 215 с.
27. Степанов Ю.С. Концепты. Тонкая пленка цивилизации: Языки славянских культур. – Москва, 2007. – 195 с.
28. Coleman L., Kay P. Prototype Semantics: The English Word “Lie” / L. Coleman, P. Kay // Language. 1981. Vol.57. N.1. P.26-44.
29. Jackendoff R. Semantics and Cognition / R. Jackendoff. – Cambridge, Mass.: The MIT Press, 1995.
30. Heider E.R. «Focal» Color Areas and the Development of Color Names / E.R. Heider // Developmental Psychology. 1971. Vol.4. P.447-455.
31. Heider E.R. Universals in Color Naming and Memory / E.R. Heider // Journal of Experimental Psychology. 1972. Vol.93. P.10-20.

32. Lakoff G. Women, Fire, and Dangerous Things: What categories reveal about the mind / G. Lakoff. – Chicago: The University of Chicago Press, 1990.

33. Rosch E.H. Natural Categories / E.H. Rosch // Cognitive Psychology. 1973. Vol.4. No 3. P. 326-350.

34. Rosch E.H. Cognitive Representation of Semantic Categories / E.H. Rosch // Journal of Experimental Psychology: General. 1975. Vol.104. No 3. P.192-233.

35. Rosch E.H. Principles of Categorization / E.H. Rosch // Cognition and Categorization. Hillsdale, N.J.: Lawrence Erlbaum, 1978. P.27-48.

36. Longman American Dictionary for advanced learners. Longman. Pearson Education. 2000. – 1746 p.

37. Macmillan English Dictionary: for advanced learners. International student edition, 2007. – 1612 p.

38. New Webster's Dictionary of the English Language. College Edition. Surjeet Publications, 1989. – 1856 p.

39. Oxford Advanced Learner's Dictionary. Oxford University Press, 2002. – 1540 p.

Источники:

40. Stevenson R. The Treasure Island. – 288 p.